

CUPRINS

SOMMAIRE — CONTENT — INHALT

Viorica Pascu : Activitatea de valorificare științifică a colecțiilor Muzeului etnografic al Transilvaniei	3
<i>L'activité de mise en valeur scientifique des collections du Musée ethnographique de la Transylvanie</i>	11
Aurelia Tița : Obiecte de fier folosite la vatră în colecțiile Muzeului etnografic al Transilvaniei	13
<i>Iron Objects Used at Fireplace in the Collections of the Ethnographic Museum of Transylvania</i>	24
Dumitru Irimieș : Semnificația unor inscripții aflate pe două icoane pe lemn din colecțiile Muzeului etnografic al Transilvaniei	25
<i>Die Bedeutung der Inschriften auf zwei Holzikonen aus den Beständen des Ethnographischen Museums Transylvaniens</i>	32
Delia Bratu — Ioan Toșa : Arhiva etnografico-folclorică a Muzeului etnografic al Transilvaniei	33
<i>The Archives of the Ethnographic Museum of Transylvania.</i>	69
Pompei Mureșanu : Contribuții privind semnificația terminologiei și metodologiei populare de prevenire a deteriorărilor provocate de principalii agenți biologici și de factorii fizici asupra lemnului	71
<i>Zur Bedeutung der volkstümlichen Terminologie und Methodologie zur Vorbeugung der durch die hauptsächlichsten biologischen Agenten und physischen Faktoren verursachten Holzschäden</i>	82
Romulus Oșlanu : Mărturiile de interes etnografic cuprinse în documentele istorice transilvănene	85
<i>Ethnographic Testimonies in the Historical Records about Transylvania</i>	104
Ioan Toșa : Contribuții etnografice la studiul sistemelor de agricultură transilvăneană	105
<i>Ethnographic Viewpoints in Studying the Agricultural Systems in Transylvania</i>	119
Károly Kós : Contribuții la cercetarea etnografică a creșterii bivoliilor	121
<i>Вклад этнографическое исследование выеоловодства</i>	135

Dumitru Irimieș: Contribuții privind studiul tipurilor de punți și poduri de lemn din Transilvania	137
<i>Beiträge zur Erforschung der Holzbrücken und -stege in Transilvanien</i>	158
Lucia Apolzan: Forma arhaică de populare a zonei montane de la Porție de Fier	161
<i>La forme arhaique de populer la montagne dans la zone des Ports de Fer</i> . .	168
Delia Bratu: Schimbări de nivel cultural și mentalitate oglindite în igiena populară din Țara Oașului	171
<i>Cultural Level Changes as Reflected in the Folk Hygiene of the Oaş County</i> . . .	193
Pompei Mureșanu: Contribuții privind locul unor străvechi elemente de cultură populară românească în concertul valorilor din civilizația universală în lumina poligenezei și difuziunii invențiilor	195
<i>Zur Stellung einiger überlieferter Elemente rumänischer geistiger Volkskultur im Werteregister der Universalzivilisation im Lichte der Polygenese und der Diffusion von „Inventionen“</i>	203